

الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

اسب کوچکی بامادرش در روستایی بود.

المُعْجَم

مُخْتَبِرٌ: آزمایشگاه نَفْسٌ: خود لِنَفْسِهِ: برای خودش فِي نَفْسِهِ: با خودش نَفَخَ يَنْفَخُ: سود رساندن سود می‌رساند تَنْفَعُ: سود می‌رساند تَخْدُمُهُ: به او خدمت می‌کنیم نَدَّهَبُ: می‌رویم نَقْرَأُ: می‌خوانیم نَهْرٌ: رودخانه «جمع: أنهار» يَخْضُ عَنِ السَّحْلِ: دنبال راه حل می‌گردد يَجْمَلُ: برمی‌دارد يَخَافُ: می‌ترسد يَذْهَبُ: می‌رود يَرْجِعُ: بر می‌گردد يَرْفَعُ: بالا می‌برد يَسْأَلُ: می‌پرسد يَسْمَعُ: می‌شنود يُشْرِحُ: شرح می‌دهد يَعْبُرُ: عبور می‌کند يَعْمَلُ: انجام می‌دهد، کار می‌کند يُفْرِحُ: خوشحال می‌شود يَقْبَلُ: می‌فهمد يَقُولُ: می‌گوید	می‌کند صادق: راستگو صَدَقَ يَصْدُقُ: راست گفت راست می‌گوید طَعَامٌ: خوراک «جمع: أطعمته» عَاشَ يَعِيشُ: زندگی کرد زندگی می‌کند تَعِيشٌ: زندگی می‌کنیم عَرِقَ يَغْرِقُ: غرق شد غرق می‌شود تَغْرِقُ: غرق می‌شوی غَضَبٌ: خشم فَرَسٌ: اسب فِضَّةٌ: نقره فَعَلَ: کار، انجام دادن قَادِمٌ: آینده قَصْدٌ: منظور قَوْلٌ: گفتار كَذَبَ يَكْذِبُ: دروغ گفت دروغ می‌گوید لَا خَيْرَ: هیچ خبری نیست لِذَا: بنابراین	این آدم: آدمی زاد «این: پسر، فرزند» إِنَّمَا: فقط يُسْهَوِلُهُ: به آسانی جَدَلٌ: ستیز حَمَلٌ: بُرَدَن، حمل کردن أَطْلَبُ مِثْلَ عَمَلِ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ: از تو می‌خواهم این خورجین (کیف) را ببری. تَسْأَلُهُ: از او می‌پرسد تَصْدُقُ: راست می‌گوید تَقُولُ: می‌گوید تَنْصُرُ: یاری می‌کند خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ» دَوَاءٌ: دارو رُجُوعٌ: برگشتن عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ: باید برگردی رِيَاضِيٌّ: ورزشکار «رياضة»: ورزش سُنْجَابٌ: سنجاب شَاهِدًا يُشَاهِدُ: دیدار می‌بیند شَكَرًا يَشْكُرُ: تشکر کرد تشکر
---	---	---

التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

۱- كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرِيَّةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْقَرَسِ لَوَلَدِهَا:

۲- «تَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَتَخْدُمُهُ؛ لِذَا أَطْلَبُ مِنْكَ حَمَلٌ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ إِلَى الْقَرِيَّةِ الْمُجَاوِرَةِ.»

- ۱- اسب کوچکی با مادرش در روستایی بود.
- ۲- مادر اسب به پسرش گفت:
- ۳- ما با انسان زندگی می‌کنیم و به او خدمت می‌کنیم؛
- ۴- بنابراین از تو می‌خواهم این خورجین را به روستای مجاور ببری.

٥ هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيْبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.



٦ فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا. يَخَافُ الْقَرْسَ وَ يَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً جَلْبَ النَّهْرِ:

٨ «هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْغُبُورِ؟» الْبَقْرَةُ تَقُولُ: «نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا.»

١٠ اِسْمُحْ سِنْجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: «لَا؛ إِنَّهَا الْقَرْسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرَقُ فِي الْمَاءِ.»

٢ هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَتَفْهَمُ؟



٣ وَ لَدَّ الْقَرْسِ تَسْمُحُ كَلَامَ الْحَيَوَانِيْنَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

١٤ «مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟» ١٤ - اِي خدای من چه کارکنم

٥ اَفْتِرْجِعْ إِلَى الْوَالِدِيَّةِ وَ تَبْحَثْ عَنِ الْخَلِّ.

١٦ اَلْأُمُّ تَسْأَلُهُ: «لِمَاذَا رَجَعْتَ؟»

١٦ - مادر از او می پرسد: برای چه برگشتی؟

٥- او خورجین را بر می دارد و به روستای مجاور می برد.

٦- در راه رودخانه ای را می بیند.

٧- اسب می ترسد و از گاوی که کنار رودخانه ایستاده می پرسد.

٨- آیا می توانم عبور کنم؟

٩- گاو می گوید: بله؛ رودخانه عمیق نیست.

١٠- سنجاب حرف آنها را می شنود و می گوید:

١١- نه؛ ای اسب کوچک، تودر آب غرق خواهی شد،

١٢- این رودخانه واقعاً عمیق است باید برگردی. آیا می فهمی؟

١٣- پسر اسب حرف ٢ حیوان را می شنود و با خودش می گوید:

١٥- به طرف مادرش بر می گردد. و دنبال راه حل می گردد.

۱۷- اسب قصه را شرح می دهد و حرف مادرش را می شنود.

۱۸- مادر از پسرش می پرسد.

۱۹- نظرتو چیست؟ آیا می توانی عبور کنی یانه؟

۲۰- چه کسی راست می گوید؟ وجه کسی دروغ

می گوید؟ ۲۱- اسب کوچک جوابش را نداد.

۲۲- اما او بعد از ۲ دقیقه گفت:

۲۳- گاو راست می گوید و سنجاب همچنین راست

می گوید. گاو بزرگ است و سنجاب کوچک است.

۲۴- هر کدام از آنها نظر خودش را می گوید.

۲۶- اسب کوچک حرف مادرش را می فهمد و به

رودخانه برمی گردد.

۲۷- گاو سنجاب را می بیند که مشغول ستیز هستند.

۲۸- گاو: من راست می گویم و تو دروغ می گویی.

۲۹- سنجاب نه؛ من راست می گویم و تو دروغ

می گویی.

۳۰- اسب به راحتی از آن رودخانه عبور می کند

۳۱- سپس برمی گردد و به خاطر تجربه جدید

خوشحال می شود.

۳۲- ساعتی فکر کردن از عبادت ۷۰ سال بهتر است.

۷ اِسْرَحَ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمَّ كَلِمَةَ الْأُمِّ تَسْأَلُ وَ كَذَّابًا:

۹ «ما هو رأيك؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟»

۲۱ ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا. لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

۲۳ «الْبَقْرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضًا. الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ مَنِهْمَا

يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَيْئُ الْمَوْضُوعِ». موضوع را فهمیدم

۲۶ يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يَشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَ السَّنَجَابَ

مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

۲۸ الْبَقْرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ.»

۲۹ السَّنَجَابُ: «لَا أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبِينَ.»

۳۰ يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسَهُولَةٍ ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَقْرَعُ لِلْجَمْرَةِ الْجَدِيدَةِ.

۳۲ تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
رَسُولُ اللَّهِ ﷺ





تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.

آن زن به خانواده اش سود می رساند.

این پسر کوچک باماشینش بازی می کند.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.
ما به خانه خدا می رویم.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.
ماقرآن می خوانیم.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	هُوَ يَفْعَلُ. 	او انجام داد.	هُوَ فَعَلَ. 
	هِيَ تَفْعَلُ. 		هِيَ فَعَلَتْ. 
ما انجام می‌دهیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ. 	ما انجام دادیم.	نَحْنُ فَعَلْنَا. 

يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ = فعل + فَعَلَ، فَعَلَتْ، فَعَلْنَا

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

بسیار مهم

کلمه جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَوَالِدُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

توروی زمین می‌نشینی و مادرت روی صندلی می‌نشینی.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

خواهرم به من می‌گوید ای برادرم آیا توحق می‌گویی؟

کلمه التمارین

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱- مادر اسب از پسرش بردن خورجین پراز طاراخواست.

درست نادرست



۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيبَةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالذَّهَبِ.



۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسَّنَجَابُ صَغِيرٌ.»



۳. قَالَتِ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَحْرَقُ فِي النَّهْرِ.»



۴. السَّنَجَابُ وَالْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.



۵. عَبَّرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسَهُولَةٍ.

۲- مادر اسب گفت: گاوبزرگ و سنجاب کوچک است.

۳- گاوبه اسب گفت تو در رودخانه غرق می‌شوی.

۴- سنجاب و گاودر حرفشان صادق بودند.

۵- اسب به راحتی از رودخانه عبور کرد.

التَّامِرِينَ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

این زن قبرشهدارا می‌شوید



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

این مرد قبرشهدارا می‌شوید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نِظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

ما برای حفظ نظافت طبیعت به کوه می‌رویم

التَّامِرِينَ الثَّلَاثَ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان ١٢

کسی که سپاس‌گزاری می‌کند پس همانا از خودش سپاس‌گزاری می‌کند.

۲. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَضَجِ وَ الْوَالِدَاتُ تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدرمان در کارخانه کار می کند و مادرمان در کتابخانه کار می کند.

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدر بزرگم از ما کمک نخواست و مادر بزرگم کمک می خواهد.

۴. أَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْيَاءَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوبهار جمع می کنی یا خواهرت جمع می کند؟

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
توانستی	مَا قَدَرْتَ	توانستی	قَدَرْتَ
خواهد پرسید	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
باز خواهیم کرد	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
می گوید	تَطْرُقُ	گویند	طَرَقُوا
خواهم فهمید	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
می نوشتم	نَشَرْتُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَنْتِ _____ إِلَى الْمُخْتَرِ وَحَدِّكِ يَا أُخْتِي؟ يَذْهَبُ كَذَهَبِينَ ★
٢. هَلْ _____ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟ تَعْرِفُ ★ تَعْرِفِينَ
٣. أَنَا سَوْفَ _____ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ. أَرْجِعْ ★ رَجَعْتُ
٤. تَحْنُ _____ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. دَهَبْنَا ★ سَدَدْنَا
٥. الْعَاقِلُ _____ إِلَى الْيَمِينِ وَالْيَسَارِ ثُمَّ يَعْزُّ الشَّارِعَ؟ تَنْظُرُ ★ يَنْظُرُ

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوع / خَطَايَا / قَرَسَانٍ / مَمْلُوءٌ / خَبَازٌ / قَادِمٌ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْطُنُونَ / تَسَالِينٌ /
مُنْظَمَاتٌ / رِيَاضِيُونَ / أَنَهَارٌ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- | | |
|--------------------|-------------------|
| ٩. غرق می شوی | ١. نانوا |
| ١٠. می خورَد | ٢. خطاها |
| ١١. برگشتن | ٣. دو اسب |
| ١٢. به آسانی | ٤. آینده |
| ١٣. می کوبی «مؤنث» | ٥. پُر |
| ١٤. رودخانه‌ها | ٦. می پرسی «مؤنث» |
| ١٥. ورزشکاران | ٧. سازمان‌ها |
| | ٨. کارمندان |



رمز: « خیرُ الأمور اوسطُها »

التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● (گفت و گو با زبان قرآن) در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

فی شارعِ قدس

١. أَيْنَ بَيْتِكَ؟	أَيْنَ بَيْتِكَ؟
٢. هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟
٣. مَاذَا فِي يَدِكَ؟	مَاذَا فِي يَدِكَ؟
٤. أَعْرِفُ مَدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟	أَعْرِفِينَ مَدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟
٥. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟

لا

كتاب

نعم

سبعة
٥١

ساختار درس دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ .	من برمی‌گردم .	تَحَنُّنٌ تَرْجِعُ .	ما برمی‌گردیم .
أَنْتِ تَرْجِعُ .	تو برمی‌گویی .	شما برمی‌گردید .	دروس ۶ و ۷
أَنْتِ تَرْجِعِينَ .	شما برمی‌گردید .	أَنْهَا بَرَمِي گَرَدِنْد .	دروس ۸ و ۹
هُوَ يَرْجِعُ .	او برمی‌گردد .		
هِيَ تَرْجِعُ .			

بسیار مهم

گنج حکمت

كُنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

فایده ای نیست در سخن مگر با کار

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ الْكَلَامُ فِضَةٌ .

سکوت طلا و سخن نقره است .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

بیشتر خطاهای آدمی زاد در زبانش است .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

سخن مانند دارو است . کمش سودمی رساند . و زیادش کشتنده است .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَ غَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

خشم نادان در سخنش و خشم عاقل در کارش است .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی رضی الله عنه

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.

قرائت درس